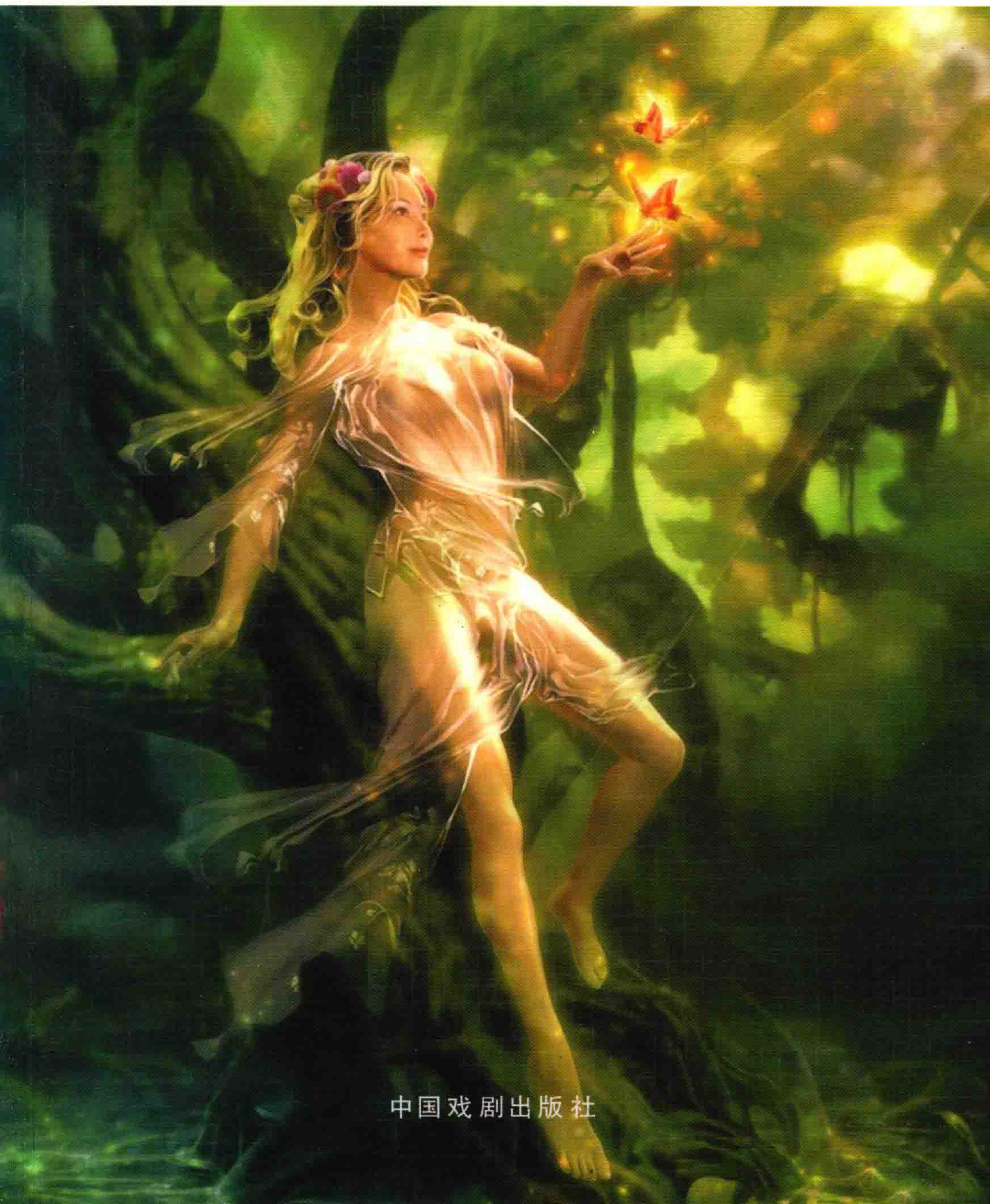


[德国] 雅科布·格林 威廉·格林 著 万亨 武文胜 译



格林童话

GRIMM'S FAIRY TALES

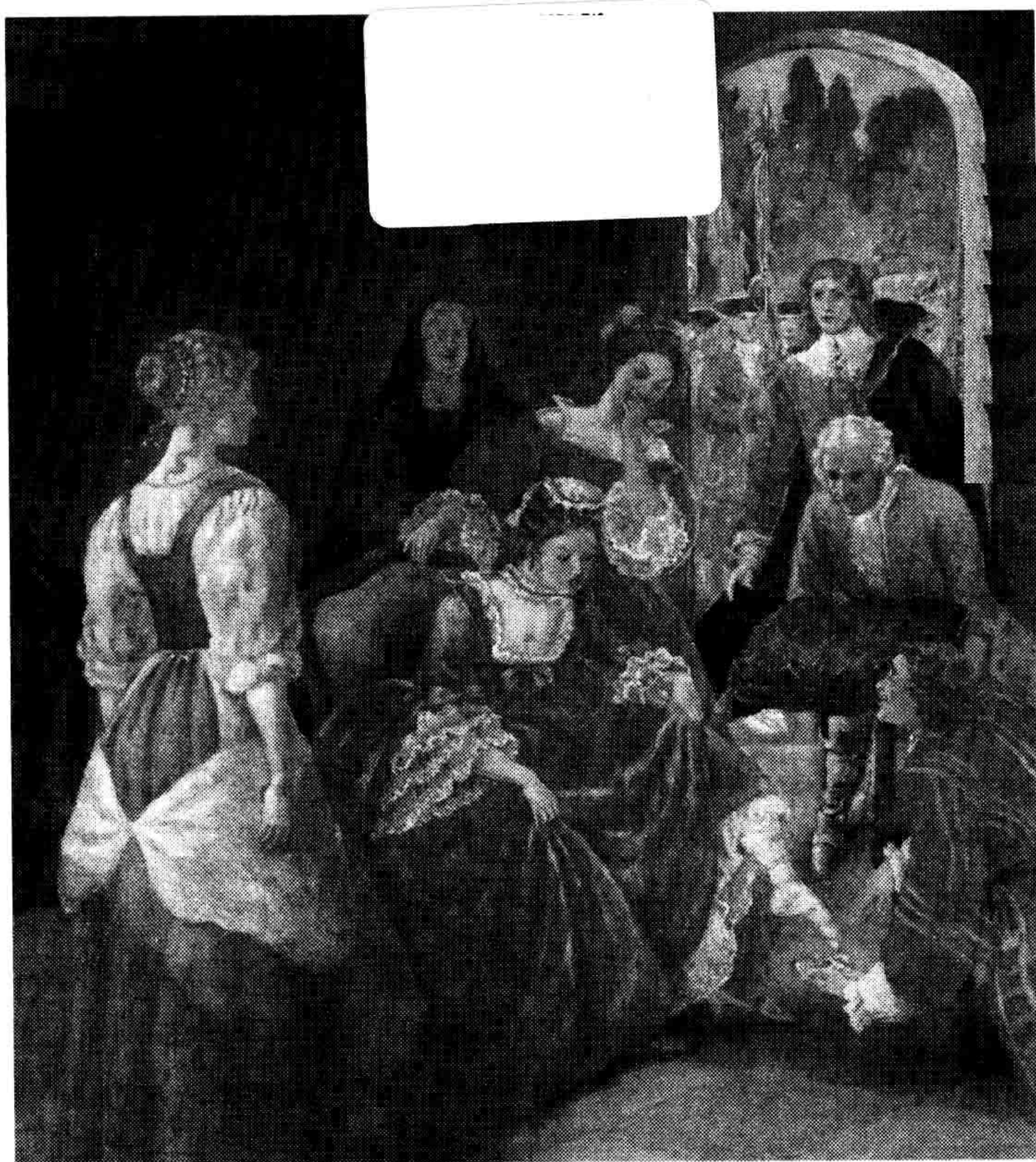


中国戏剧出版社

★ 世界文学名著精品 ★

格林童话

[德国]雅科布·格林 威廉·格林 著



中国戏剧出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界文学名著精品. 第2辑/刘泰丰主编. —北京:中国戏剧出版社, 2007.4

ISBN 978-7-104-02579-5

I.世... II.刘... III.文学—作品—世界 IV.I106

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 049955 号

世界文学名著精品(第二辑)

责任编辑: 风 音

责任出版: 冯志强

出版发行: 中国戏剧出版社

社 址: 北京市海淀区紫竹院路 116 号嘉豪国际中心 A 座 10 层

邮政编码: 100097

电 话: 010—58930221 58930237 58930238
58930239 58930240 58930241(发行部)

传 真: 010—58930242(发行部)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 河北省三河市新艺印刷厂

开 本: 910mm×1310mm 1/32

印 张: 260

字 数: 4998 千字

版 次: 2007 年 6 月北京第 1 版第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-104-02579-5

定 价: 436.80 元(全 26 册)

版权所有 违者必究

目 录

青蛙王子	(1)
猫和老鼠	(3)
狼和七只小山羊	(5)
渔夫和他的妻子	(7)
灰姑娘	(13)
比目鱼	(22)
勇敢的小裁缝	(23)
小红帽	(28)
傻小子学害怕	(31)
乐师	(39)
没有手的女孩	(41)
六只天鹅	(45)
金鸟	(48)
狐狸和猫	(53)
放鹅姑娘	(54)
熊皮人	(58)
聪明的小裁缝	(61)
蓝灯	(63)
聪明的牧童	(66)
白雪和红玫	(67)
月亮	(71)
钉子	(72)
森林中的三个小人儿	(73)
乌鸦	(76)
六个仆人	(80)
白雪公主和七个小矮人	(84)

小精灵的故事	(92)
金钥匙	(95)
小海兔的故事	(95)
萝卜	(98)
小毛驴	(100)
两个神秘的小鞋匠	(102)
老汉伦克朗	(104)
一群二流子	(105)
真新娘	(107)
野人铁汉斯	(111)
大拇指汤姆	(121)
圣母的孩子	(128)
生命之水	(132)
魔鬼的三根金发	(137)
虱子和跳蚤	(141)
桌子、金驴和根子	(142)
聪明的爱莎	(148)
狐狸太太的婚事	(150)
十二个懒汉	(152)
强盗新郎	(154)
大拇哥游记	(156)
画眉嘴国王	(159)
背囊、帽子和号角	(163)
弗雷德和凯瑟琳	(167)
两兄弟	(171)
小农夫	(181)
三片羽毛	(184)
金鹅	(186)
蜂王	(189)
十二个猎人	(191)
三个幸运儿	(193)

六个人走遍天下	(194)
狼和狐狸	(197)
聪明的格蕾特	(199)
拉斯廷老兄	(200)
赌鬼汉塞尔	(206)
傻瓜汉斯	(208)
金娃娃	(210)
穷人和富人	(213)
少女和狮子	(216)
聪明的农家女	(220)
万事通大夫	(223)
玻璃瓶中的妖怪	(224)
魔鬼的邋遢兄弟	(227)
山雀和熊	(229)
聪明的老兄	(231)
穷磨房小工和猫	(233)
刺猬汉斯	(235)
两个旅行家	(238)
农场主的仆人	(245)
技艺高超的猎人	(247)
十六岁的王子和小公主	(251)
魔鬼和它的祖母	(255)
无所畏惧的王子	(257)
魔草	(260)
三个小伙计	(264)
森林中的老妇人	(266)
忠实的费迪南和不忠实的费迪南	(268)
铁炉	(271)
四个聪明的兄弟	(274)
一只眼、两只眼和三只眼	(277)
十二个跳舞的公主	(282)

白新娘和黑新娘	(285)
水晶棺材	(287)
怪鸟格莱佛	(290)
壮士汉斯	(294)
林中小屋	(298)
篱笆国王	(301)
吹毛求疵的鞋匠	(303)
井边的牧鹅女	(305)
池中水妖	(311)

青蛙王子

有一位国王。他的女儿们个个都长得很漂亮,尤其是那个小女儿,就连什么东西都见过的太阳每次照在她脸上,也要对她的美丽感到惊讶。国王的宫殿附近有一片幽暗的大森林。森林中,在一株老菩提树下,有一口水井。天气很热的时候,小公主常常到森林里去,坐在清凉的井边上,要是感到无聊了,她就取出一个金球来,把它抛到空中然后又接住。这个金球成了她最心爱的玩具,公主每天都做着这个游戏,乐此不疲。

可有一次,公主再玩这个游戏的时候,没有接住,金球落到井里去了。公主两眼紧盯着它,可就是看不到金球的影儿,因为那水井深得看不见底。她于是哭起来,哭得越来越响,哭得伤心到了极点。就在她这么痛哭不已的时候,突然听见有谁喊她:“公主,你这是怎么啦?你这么大声哭泣,连石头也会心疼的。”公主四处张望,想弄清楚喊声是从哪儿钻出来的,却发现一只青蛙,从井水里伸出它那丑陋的大脑袋。“唉,原来是你呀,划水老手,”她说,“我在这儿哭,因为我的金球掉进井里去了哟。”“别难过,别哭了,”青蛙回答,“我想我有办法帮助你。可要是我把你的金球给捞上来了,你拿什么报答我呢?”“你要什么都行呵,亲爱的青蛙,”公主说,“我可以给你我的衣服,我的珍珠、宝石,还有我头上戴的这顶金冠。”“你的衣服、你的珍珠宝石和你的金冠,我统统不想要,”青蛙回答,“可要是你喜欢我,就让我做你的朋友,陪你一起玩儿,和你同坐一张小餐桌,同用你的金盘子吃东西,从你的小杯子中喝酒,晚上还睡你的小床——要是你答应这一切,我就愿意下井去,把金球给你捞上来。”“好吧,”公主说,“我答应你所有这些要求,只要你替我找回金球。”话虽如此,她心里却想:“这个傻青蛙吹什么牛!它只配和别的青蛙一起蹲在井里呱呱呱叫,怎么能做人的朋友呢?”

这只青蛙可没这么想,它得到了许诺就把脑袋往水里一沉,潜下井去,不多一会儿功夫又游到水面上来,嘴里衔着金球。它把球吐在草地上,公主重又见到自己心爱的玩具,说不出有多高兴,一拾起来就飞快地

跑了。“等一等！等一等！”青蛙大声喊叫，“把我带上，我可没你跑的那么快呀！”可是它尽管拼命地呱呱呱叫喊，也一点没有用。公主不听它的，很快回到家，不一会儿便把可怜的青蛙忘记啦，它只好悻悻不乐地重又爬回井里去。

第二天早餐时，公主跟国王和大臣们坐上餐桌，正从她的小金盘子里拿东西吃呐，突然听见啪啦啪啦地，从大理石台阶爬上一个什么东西来，到了上面它便一边敲门一边喊：“公主，小公主，给我开门。”公主跑过去，想看外边谁在叫，打开门一看，却是青蛙蹲在门前。她赶紧关上门，坐回到桌子边，心里怕极了。国王见她心慌意乱的样子，问：“孩子，干吗这么胆战心惊，是不是门外有个巨人要抓你走呀？”

“好爸爸，你想到哪里去了呀，不是的，”她回答，“不是巨人，是一只讨厌的青蛙。”“青蛙找你干什么呢？”“唉，好爸爸，昨天我坐在森林中的水井边上玩儿，突然我的金球掉到了水井里。我哭得很伤心，青蛙就替我把它捞了上来。因为它坚持要求，我答应让它做我的朋友。可我压根儿没想到，它真能从水井里爬出来。这会儿它就在门外，想要上我这儿来。”这时候，只听外边又敲起门来，并且在喊：“小公主啊小公主，快给我把门开开！难道你已经忘记，昨天说过什么话，在那清凉的井台？小公主啊小公主，快给我把门开开！许下的诺言是要兑现的。”

国王是一位非常诚信的人，听了后便说道：“你不管答应了什么，都得办到。去，给它开门吧。”公主去打开门，青蛙一蹦就进来了，而且一步一步地紧跟着她，到了椅子前。它蹲在那儿喊道：“抱我上来呀！”公主犹豫不决，直到国王命令她抱。青蛙起先被放在椅子上，它却想上桌子；上了桌子又说：“现在把你的小金盘子推过来一点，我们好一块儿吃。”公主也这么做了，可看样子却很不情愿。青蛙倒是吃得津津有味，她呢却什么都咽不下去。终于，青蛙说：“我吃饱了，也疲倦了，现在抱我去你的小卧室，整理好你的缎子被盖，咱们躺下睡觉吧。”公主一听哭起来，她怕这只冷冰冰的青蛙，碰都不敢碰它一下，更别提让它在她又漂亮又干净的被盖里睡觉呐。可是国王生气了，说：“在你困难的时候无论谁帮助了你，过后你都不应该瞧不起他！”这样，她才用两根指头把青蛙拈起来，放到卧室的一个角落上。可是等她在床上睡好了，它却爬过来说：“我累了，想和你一样舒舒服服睡一觉。抱我上去，要不我告诉你爸爸。”这一来公主真

气坏了，一把抓起青蛙，狠命朝墙上摔去：“这下你该老实啦，你这讨厌的家伙！”

没想到这只青蛙一落在地上，立刻变成了一位王子，一位长着又美丽又善良的眼睛的王子。于是，遵照国王的旨意，他做了公主亲密的伴侣和丈夫。这时候，他才告诉她，他原来被一个狠毒的妖婆施了魔法，除了公主一个人，谁也不能救他出那水井。明天，他们就要一道回他的王国去。说完，他俩便睡着了。第二天早上，太阳唤醒了他们，门外已驶来一辆八匹白马拉的马车，马头上都插着白色的鸵鸟毛，马身上套的链子金光闪闪。车后边站着王子的仆人，他就是忠诚的亨利。在他的主人被变成一只青蛙的时候，这位忠诚的亨利伤心极了，他让人在自己胸口上箍了三道铁箍，免得他的心难过痛苦得破碎掉。这会儿，马车来接王子回他的王国去。

忠诚的亨利扶他夫妇俩上了车，自己又站到车后边，心中因为王子获救而充满了喜悦。他们走了一段路，王子听见后面发出咔啦咔啦的响声，像是有什么东西破了。他于是调过头，大声说：“亨利，车子破了。”“不，主人，不是车子，是我心口上的铁箍。我的心啊，当你变成青蛙，困在井里时，真是非常非常痛苦。”

路上，一会儿咔啦响一声，又咔啦响一声，每次王子都以为是车裂了，其实哩，只是因为主人获得了拯救和幸福，忠诚的亨利一高兴，心口上的三道铁箍就全崩掉了。

猫和老鼠

有一只猫偶然认识了一只老鼠，于是喋喋不休地大谈自己多么的爱它，多么的渴望与它交朋友，老鼠终于被它的恳求感动了，便答应与它住在一起，共同过日子。“咱们可是应该做过冬的准备啦，不然到时候会挨饿的。”猫说，“你，亲爱的老鼠，可别到处乱跑啊，我真担心你到头来会闯进笼子里去的。”好心的劝告得到了接受，它们买来了一罐猪油。可它俩不知道把油放到哪里才是，考虑了好久好久，猫才说：“我想，要藏猪油，没有地方比教堂更合适，在那儿谁也不敢偷东西。咱们就把罐子搁在祭坛底下，

不到必须的时候不去动。”老鼠同意了，油罐就放到安全的地方。可是没过多久，猫就特别想吃猪油，对老鼠说：“亲爱的，我告诉你，我表姐生了一个小儿子，雪白的皮毛带着褐斑，她要我做孩子的教父，我这会儿得抱它去受洗礼。让我去一趟吧，你一个人要看好家。”“好，好，”老鼠回答，“去吧，上帝保佑你。如果吃什么好东西，可别忘了我，产妇喝的甜蜜蜜的红葡萄酒，我也乐意喝一点点喽。”但一切全不是真的，猫没有什么表姐，也没谁请它当教父。它直接来到教堂，溜到油罐跟前，开始舐啊舐啊，把猪油上边的一层硬皮全吃掉了。随后它又在城市的屋顶上散起步来，瞅准时机便躺下去晒晒太阳，每当想到那个猪油罐，都抹一抹胡子。到了晚上，它才回家去。“啊，你到底回来了，”老鼠说，“这一天你肯定过得挺快活吧？”“还不错。”猫回答。“那孩子取的什么名字？”老鼠问。“没了皮儿。”猫干巴巴地回答。“没了皮儿？”老鼠叫起来，“好稀罕奇怪的名字，在你们家难道都兴这样取名儿么？”“那又有什么？”猫说，“总不见得比你的那些教父叫什么‘面包屑小偷’更差劲儿！”

没隔几天，猫又馋了。它对老鼠说：“你得帮我个忙，再独自管管家，又来请我去做教父喽。这回是我表哥又生了几个儿子，我实在不好推辞，真烦哪！”好心的老鼠同意了。猫便从城墙后边溜进教堂，吃掉了半罐猪油。它说：“只有吃在自己嘴里，味道才再好不过！”于是对它过的这一天心满意足。它回到家，老鼠问：“这个孩子又取的什么名字？”“剩一半。”猫回答。“剩一半！你说什么呀？这样的名字我一辈子还没听说过。我敢打赌，就连历书上也不会有。”

不久，猫又想起那半瓶猪油来，又对老鼠说：“好事成三嘛。这不，我又要去当教父了，孩子周身黑黝黝的，只有爪子雪白，除此以外便没有一根白毛。这可是难逢难遇呀。你同意我去，是不是？”“没了皮儿，剩一半！”老鼠回答，“好稀奇的名字呵，真叫我想不通。”“瞧你穿着你那深灰色绒袍；拖着条长辫子，成天坐在家里胡思乱想，怎么想得通？这都怪你大白天呆在家里不出门啊！”猫说。

猫走了，勤劳的老鼠便趁机打扫房间，把家里弄得整整齐齐，可那馋猫呢，却已把一罐油吃了个精光。“只有吃光舐尽，心里才得安定。”它自言自语，拖着吃得饱饱的圆圆的身子，直到午夜才回到家。一见面，老鼠立刻问第三个孩子叫什么名字。“大概也不会叫你喜欢呵，”猫说，“它叫全完

了。”“全完了！”老鼠叫起来，“这样的名字太叫人纳闷儿，我从来还没在书上见过。全完了！这是什么意思？”它摇着头，蜷缩起身体，躺下睡着了。

打这以后，再没谁请猫去当教父。可是，冬天到了，外面已找不到任何吃的东西，老鼠想起它们的储备粮，便说：“走吧，猫，咱们取储存的猪油去。那玩意儿一定很对咱们的胃口的。”“可不，”猫回答，“它准叫你满意，满意得就像你把你那尖尖的舌头伸出窗外去喝西北风！”它们离开家，来到教堂里，油罐虽说还在老地方没动，罐里却没有一点儿猪油了。

“哈，现在我明白是怎么回事了，”老鼠说，“现在才真相大白。好你个忠实的朋友！你说去当教父，却把油吃得精光，先是吃掉皮儿，接着吃去一半，最后……”“你给我住嘴！”猫吼道，“再敢吱一声，看我不吃掉你！”“……全完了。”可怜的老鼠话已到了嘴边。当它吐出这三个字，猫一纵身便扑住它，把它吞进了肚子。你瞧瞧，世界上的事情就这个样儿，做错了事情还不许别人说。

狼和七只小山羊

有一只老山羊，养了七个孩子，她十分的疼爱它们。一天，它要去森林里取食物，就把它们七个全叫到身边，说：“亲爱的孩子，我要到森林里去，你们可得提防着狼啊。它要进了屋，会把你连皮带毛通通给吃掉的。这个坏蛋经常化装成羊的样子，不过嘛，从它那沙哑的声音和黑色的脚爪，你们立刻可以认出它来。”小羊儿们回答：“好妈妈，我们会注意安全，你放心吧。”老母羊高兴地叫了几声，放心地走了。

天刚黑，就有人在外边敲起门来，还高声叫：“开门，我的乖乖，你们的妈妈回来了，给你们每个人都带来了点东西。”可小羊儿们一听声音那么沙哑，便知道是狼，一起叫起来：“我们不开门。你不是我们的妈妈，它的声音又柔和又好听，你的嗓门却这么沙哑。你是狼！”狼没法，只得去找杂货商，买来一大块浆糊，吞下去使嗓子变得细柔了一点。随后它又回来敲门，喊道：“开门呀，我的小乖乖，你们的妈妈回来了，给你们每个人都带来了点东西。”可是狼把自己的黑脚爪搭在了窗户上，羊儿们一见就叫起来：

“不开不开，我们的妈妈才没你这样的黑爪子呐。你是狼！”狼没法又只得跑去找面包师，说：“我把脚给碰伤了，替我用湿面敷一敷吧。”面包师给它敷好以后，它又跑去找磨坊主，说：“请你给我洒点白面粉在脚爪上。”磨坊主心想这家伙打算去骗人，不肯给它洒。可狼对他讲：“你要是不照办，我就吃掉你！”磨坊主害怕了，把狼的脚爪搞成了白颜色。可悲啊！人就是这个样子！

紧接着，那坏蛋第三次来到羊的家，一边敲门一边喊：“开门吧，小宝贝儿，你们亲爱的妈妈从森林里回来啦，给你们每个人都带着东西哩！”羊儿们大声道：“先让我们看看你的脚，让我们知道你是不是我们的妈妈。”狼于是把爪子伸进窗口，小羊们一见是白的，就相信它说的全是真话，马上开了门。可进屋来的却是头狼，小羊儿们吓坏了，想躲起来，一个逃到桌子下，第二个跳到了床上，第三个钻进灶孔，第四个跑进了厨房，第五个藏在缸中，第六个躲在洗脸盆下边，第七个挤进了挂钟的盒子里。可是，狼把它们全找到了，毫不迟延，一个一个地吞进了它那大嘴中。只有藏在钟盒子里那只最小的羊羔，狼没有发现。它满足了食欲，慢吞吞地离开羊的家，到草地上的一棵树下躺倒身子，呼呼大睡起来。

第二天早晨，羊妈妈从森林里回到家中。啊，怎么会这个样子！房门敞开着，桌子椅子板凳全撞翻了，洗脸盆打成了碎片，被盖枕头也从床上扯到了地上。它找它的孩子，可哪儿也找不着。它挨个儿叫它们的名字，可没有一个应声。终于，在叫到最小那只羊儿的时候，传来一声稚嫩的呼叫：“妈妈，妈妈，我在钟盒子里呐！”母羊把它抱出来，它讲给妈妈听，狼怎么来了，怎么吃掉了所有的哥哥姐姐。你们想像得出，羊妈妈该多么伤心地哭它那些可怜的孩子呵！

羊妈妈伤心了一阵子，后来，它一边痛哭流涕，一边出了家门；最小的那只山羊也跟着跑去。它来到草地上，狼还躺在树下打鼾，鼾声震得树枝都颤抖起来。它前后左右地观察狼，发现这家伙胀鼓鼓的大肚皮里有什么东西在动个不停，在一蹦一蹦。上帝啊，母羊想，那莫不是我那些让它当晚餐吞食了的可怜的孩子，莫不是它们还活着吗？于是，最小的山羊奉命跑回家去，取来了剪刀和针线。接着母羊便剪开那凶汉的肚皮。刚剪第一下，一只小羊已经探出头来；它继续剪下去，所有六只羊羔便一个个蹦了出来，而且全都活着，全都没受一点儿伤。要知道，那坏蛋太馋啦，是一口一

个把它们整吞了下去。这下大伙儿才叫高兴呢！小家伙们拥抱着自己的妈妈，欢蹦乱跳得像个新郎似的。羊妈妈吩咐对它们说：“现在去找些大石头来，趁这坏东西还在睡觉，给它满满地塞进肚子里。”话音一落，七只小山羊急忙拖来石块，拼命往狼肚子里塞呀，塞呀。母羊飞快地把狼肚皮缝好，结果狼一点也没发觉，一点也没动弹。

又过了很长时间，这只贪睡的坏东西才睡醒。满肚子石块叫它口渴得要死，站起来想去井边找水喝。谁知它一迈腿儿，身子便东倒西歪，肚子里的石头碰撞碰撞，哗啦直响。它叫起来：“什么东西哗啦哗啦，在我的肚皮里头？我原以为是六只羊儿，那晓得全变成了石头！”

它走到了井边，弯下腰去准备喝水，不料沉重的石块向下一坠，它一头栽进了深井里。七只小山羊看见了，跑过来高声欢叫：“狼死喽！狼死喽！”一边叫一边拉着它们的妈妈，高高兴兴地围着井跳起舞来。这正应了那句老话：正义永远战胜邪恶。

渔夫和他的妻子

渔夫夫妻俩，在紧靠海边建了家。渔夫每天都去海边钓鱼，就老是钓啊，钓啊，从不厌烦。

有一天，他又拿着钓杆坐在那里，眼睛一直瞅着冰冷的海水，老是怎么坐着，坐着。

突然，钓钩开始下沉，并且沉到了很深很深的地方。渔夫连忙往上拉钩，没想到拉出来一条很大的比目鱼。哪晓得，比目鱼竟对他说话了：“听着，渔夫，我求你放我一条生路。我不真是比目鱼，我是位中了魔法的王子。你要杀死我对你有什么好处？我的肉没有一点鱼味儿。把我重新放进水里，让我游走吧！”“喏，”渔夫说，“你用不着讲这么多。一条会说话的比目鱼，我当然是会放你走的。”说着，他就把鱼扔回清亮的水里；那比目鱼立刻游向海底，只在身后留下了一条长长的血痕。渔夫无心再钓鱼，便回家去了。

“喂，”妻子问，“今天你什么都没钓到吗？”“没有，”丈夫回答。“本来

呢,我钓着一条比目鱼,可它说它是一位中了魔法的王子,我就把它又放了。”“你没有提出什么希望吗?”妻子问。“没有,”丈夫回答,“我又有什么好希望呢?”“唉,”妻子说,“永远住这么间又破又臭的小房子,实在糟糕,实在恶心。你可以希望得到一幢小楼呀!快去,叫它出来,告诉它,咱们要幢小楼。它一定会满足咱们的愿望!”“嗨,”丈夫说,“叫我怎么好再去哟?”“噢,”妻子说,“你不是捉住了它,又放它走了吗?它肯定会满足咱们的愿望,快去吧!”丈夫还是不情愿,可又不敢违拗他妻子,只好又来到海边。

此时,海水已绿得发黄,再也不是清清亮亮的了。他站上前去,说:

“小王子啊,小王子,你变成鱼儿住在海里,我那老婆叫伊瑟贝尔,她的想法跟咱不一致。”

那比目鱼果然游来,问:“喏,她到底想要什么?”“嗨,”渔夫回答,“我把你逮住了。我老婆于是说,我应该向你提出一个愿望。她不乐意再住她那小破屋,希望得到一幢小楼房。”“回去吧,”比目鱼说,“她会有楼房的。”

等渔夫走回去,他妻子果真已不坐在破渔舍里;而在原地上已矗立起一幢小楼,她正坐在楼门前的一条长凳上。妻子一见丈夫就拉住他的手,说:“快进去吧。瞧,现在的情况有多好啊!”接着他们便进了屋。楼里有一间小前厅,一间干净的起居室和一间卧室。卧室内为每人准备着一张床;还有厨房和餐厅里也摆着所有必须的家具,各种锡制铜制的餐具也一应俱全,都安放布置得整整齐齐、漂漂亮亮。在小楼后面,还有一个养着鸡鸭的小院落,一片长长满蔬菜水果的小园子。“瞧,”妻子说,“这不美吗?”“美,”丈夫回答,“这就行了,现在让咱们好好过日子吧。”“不过……咱们还要想一想。”妻子说。随后夫妇俩吃了点东西,才上床睡觉。

这样大约过了有半年,妻子突然又开了口:“听着,当家的,这房子简直太挤啦!还有后院和园子也小得很!那比目鱼本该送一幢大一些的给咱们。现在呀,我真想住一住石头建造的大宫殿哩。去找比目鱼,叫它送一座宫殿给咱们!”“唉,老婆,”丈夫说,“这楼房够好的啦,咱们干嘛还要住在宫殿里?”“什么话!”妻子说,“你只管去吧,比目鱼会满足咱们愿望的。”“不,老婆,”丈夫回答,“比目鱼先已给了咱们一幢房子,我不能现在又去要,去要他会不高兴的。”“去吧去吧,”妻子说,“它容易办到,也乐意办到。你只管去得啦!”

渔夫心情很沉重,本不想去。他对自己说:“这不对啊!”可是他还是去了。

他走到海边,这时海水不再是绿得发黄,而已变得时而深紫,时而暗蓝,时而灰黑,不过仍然平静。渔夫站上前去,说:“小王子啊,小王子,你变成鱼儿住在海里,我那老婆叫伊瑟贝尔,她的想法跟咱不一致。”“啊,她到底想要什么?”比目鱼问。“唉,”渔夫情绪低落地回答,“她呀,想住进一座石头造的大宫殿。”

“只管回去吧,她已经站在门前。”比目鱼说。

渔夫于是往回走,心想快到家吧。谁知走到一看,那儿已矗立着一座石头建造的宏大宫殿,他老婆站在高高的台阶上,正想往里走。她一见丈夫就拉住他的手,说:“只管进去呀!”这样他便跟她到了里面。宫内有一座大理石铺地的大厅,许多仆人候在那儿,为他们拉开一扇又一扇的大门。所有的墙壁全糊着精美的墙纸;一间间房里摆的尽是金桌子金椅子;从天花板上垂挂下来许多枝型水晶吊灯;每一处卧室都铺了地毯;桌上摆着食物和最名贵的葡萄酒,丰盛得快把桌子压塌了似的。房屋背后还有座大院子,院内是马厩牛圈和车棚——而且全都是最好的。除开这些,还有座又宽阔又美丽的花园,占地大约好几里,园中饲养着鹿子、狍子和小兔,只要希望有什么,就有什么。“喏,”妻子说,“这样不美么?”“美,”丈夫回答,“这就成啦。让咱们住在这漂亮的宫殿里,从此心满意足!”“这个嘛,我们倒要想一想,”妻子说,“现在该上床睡觉了。”

第二天,妻子先醒来,正好是白昼开始的时候,从她的床上看得见面前的富饶美丽的国土。丈夫还在伸懒腰,她使用胳膊肘捅了捅他的腰,说:“喂,起来瞧瞧这窗外啊!我说,咱们不可以当这个国家的国王吗?去告诉比目鱼,咱们要当国王!”“唉,老婆,”渔夫说,“咱们干吗要当国王?我可不愿意当国王。”“喏,你不愿意我愿意!”妻子说,“去找比目鱼,我要当国王。”“唉,老婆,”渔夫说,“你当国王干吗呢?我对它说不出口哟。”“为什么说不出口?”妻子道,“马上给我去,我非当国王不可!”丈夫垂头丧气地走了,为她老婆想当国王而不高兴。“这不对啊,这不对啊!”他想。可尽管不情愿,却还是去了。

渔夫来到海边,大海已成黑灰一片,波涛从下向上翻涌,还发出恶臭味。他站上前去,说:“小王子啊,小王子,你变成鱼儿住在海里,我那老婆

叫伊瑟贝尔,她的想法跟咱不一致。”

“啊,她还想要什么?”比目鱼问。“唉,”渔夫回答,“她想当国王。”“只管回去吧,她已经当上了。”比目鱼说。渔夫离开大海,回到宫前,发现那宫殿又大了许多,还增加了一座塔楼和许多精美的装饰。一排警卫守在宫门口,还有许多士兵和鼓手号手。他进门一看,殿内一切是纯金和大理石制成的,到处都铺着天鹅绒毯,垂挂着大大的金流苏。一道接一道的门打开了,他走进聚集着满朝文武的大殿,只见他的老婆高高坐在镶嵌着无数钻石的金交椅上,头戴一顶大大的金冠,手握着用纯金和宝石做成的王杖。在她两旁,六名宫女站成一排,依次比一个矮一个脑袋。渔夫走上前去,说:“嗨,老婆,你真当国王了么?”“当了,”妻子说,“咱现在就是国王!”渔夫站在那儿打量着妻子,他这么打量了好一阵,又说:“唉,老婆,你如今当了国王该很不錯了吧!往后咱们别再要什么啦。”“不,男人,”妻子说,口气十分烦躁不安,“我已经感到无聊,已经再也受不了!去告诉比目鱼,我既然当了国王,就必须再当皇帝!”“唉,老婆,”渔夫说,“它不能使人成为皇帝,我不愿对它提这个要求;整个帝国只有一个皇帝,比目鱼没法让谁做皇帝!”

“什么!”妻子喝道。“我是国王,你不过是我男人,你敢不马上去?马上去!他既然能使人当国王,就一定也能使人当皇帝;我非成为皇帝不可!马上给我去!”渔夫只得去了。可走在路上,他心里非常害怕,一边走一边想道:“这不行啊,这不行啊!想当皇帝,太厚颜无耻!到头来比目鱼准生气的。”

想着想着,渔夫已到海边。只见海水一片墨黑,还稠糊糊的,已开始翻腾汹涌,泡沫飞溅,海面猛烈刮起阵阵旋风,海涛便铺天盖地扑来。渔夫感到十分恐怖。他站在那儿,说:“小王子啊,小王子,你变成鱼儿住在海里,我那老婆叫伊瑟贝尔,她的想法跟咱不一致。”

“啊,她究竟还想要什么?”比目鱼问。“比目鱼啊比目鱼,”渔夫回答,“她老想当皇帝哟!”“你回去吧,”比目鱼说,“她已当上了。”渔夫走回去,发现整座宫殿都变成由研磨过的大理石砌成的,而且有许多石膏浮雕和纯金装饰。宫门前士兵们正列队行进,他们吹着号,打着大鼓小鼓。而在宫里却有许多伯爵、侯爵和公爵走来走去,活像是些奴仆。他们替他打开一道道纯金铸成的门;他走进去,到了妻子坐着的宝座前。这宝座是用整块